

W Mondorchestra

Testi di Rocco Pollina

(con traduzione in italiano)

Brindisi

(ispirata da una poesia di Ignazio Butera)

Mangerei una fetta di cielo.
Berrei un bicchiere di stelle
così non sentirei più gelo,
non avrei più le mani fredde.

Mi stenderei in un letto di mare,
dentro una barca ... e il fiasco con me.
Nel cielo si accendono fari.
Una chitarra ... e tu canti con me.

Faccio un brindisi, ora per te,
con questo vino che è sangue di terra!

Faccio un brindisi a questa compagnia:
“Nel mondo non ci sia più guerra!”
“Nel mondo non ci sia più guerra!”

E cantiamo ... cantiamo l'amore,
questo amore più grande del mondo.
Nel cielo le stelle sono in calore.
Anche i pesci, in concerto, dal fondo

fanno un brindisi, ora per te,
con questo vino che è sangue di terra!

Faccio un brindisi a questa compagnia:
“Nel mondo non ci sia più guerra!”
“Nel mondo non ci sia più guerra!”

Brindisi

Mi manciassi 'na fedda di celu.
Mi vivissi un bicchieri di stiddi
accussi un sintissi cchiù gelu,
'unn'avissi li manu cchiù friddi.

Mi curcassi 'n'un lettu di mari,
'ntra na varca ... e lu ciascu cu mia.
'Nta lu celu s'addumanu fari.
'Na chitarra ... e tu canti cu mia.

Fazzu un brindisi, ora pi ttia,
cu stu vinu ch'è sangu di terra!

Fazzu un brindisi a sta cumpagnia:
'nta lu munnu un ci sia cchiù guerra!
'nta lu munnu un ci sia cchiù guerra!

E cantamu ... cantamu l'amuri,
chistu amuri cchiù granni du munnu.
'Nta lu celu li stiddi 'ncaluri.
Puru i pisci, 'ncuncertu, di 'nfunnu

fannu un brindisi, ora pi ttia,
cu stu vinu ch'è sangu di terra!

Fazzu un brindisi a sta cumpagnia:
'nta lu munnu un ci sia cchiù guerra!
'nta lu munnu un ci sia cchiù guerra!

Se ne vanno

Quando le anime sante se ne vanno
e lasciano la gente nello sconforto,
quelli che sono saggi, sospirando,
aiutano la strada del morto.

L'amore è proprio come un compasso:
un piede resta fermo e l'altro gira in tondo.
Per quelli che sono vivi c'è questo mondo.
Per quelli che sono morti il cerchio non ha fondo.

Senza capire amore e libertà
sentiamo solo quello che non va.
... E ora, con questa faccia che ride, sembra che tu dica:
"Io sono viva e voi siete i morti".

Sinni vannu

Quannu l'armuzzi santi sinni vannu
e lassanu la genti a lu sconfortu,
chiddi chi sunnu saggi, suspirannu,
aiutanu la strata di lu mortu.

L'amuri è propriu comu a nnu compassu:
un pedi resta fermu e l'autru firria ntunnu.
Pi chiddi ca su vivi c'è stu munnu.
Pi chiddi ca su morti u cerchiu unn'avi funnu.

Senza capiri amuri e libbirtati
sintemu sulamenti i cosi torti.
...E ora, cu sta facci ca ti ridi, pari chi dici:
"Iò sugnu viva e viautri siti i morti".

Ammazzàte ... ammazzàte ...

Ammazzate ... ammazzate ...
combattenti e soldati,
padri, madri e figli.
Coglieteli alla rinfusa.

Sono bombe di gloria!
Infangate la Storia.
Sono bombe di boia!
Questi gran figli di *** !!!

Salutiamo a vossignoria
e alla Presidenza,
alla ***.
Se tu giochi io muoio.

Perché, per educazione,
contro quella nazione
non ci mandi i tuoi figli?
Non ci prendi gli interessi?

Ammazzate ... ammazzate ...
piccoli, vecchi e malati.
La volete smettere?
Ve ne dovete andare!

C'è chi crede a questa gente
... chi non gli crede per niente.
Se tu credi a questi boia
sei un gran figlio di *** !

Ammazzate ... ammazzate ...
piccoli, vecchi e malati.
La volete smettere?
Ve ne dovete andare!

Ammazzàti... ammazzàti...

Ammazzàti... ammazzàti...
cumbattenti e surdati,
patri, matri e figghi.
Unni pigghi ... pigghi ...

Sunnu bummi di gloria!
'Nfangati la storia.
Sunnu bummi di Boia!
Sti gran figghi di *** !!!

Salutamu a voscenza
e alla Presidenza,
alla ***.
Si tu jochi iò moru.

Picchì, pi educazioni,
contru a chidda nazioni,
un ci manni i to figghi?
L'interessi 'un ni pigghi?

Ammazzàti... ammazzàti...
nichi, vecchi e malati.
La vuliti finiri?
Vinn'aviti a gghiri!

C'è cu criri a sta genti
... cu un ci criri pi nenti.
Si tu criri a sti boia
si un gran figghiu di - !!!

Ammazzàti... ammazzàti...
nichi, vecchi e malati.
La vuliti finiri?
Vinn'aviti a gghiri!
Vinn'aviti a gghiri!
Vinn'aviti a gghiri!

Suonate suonatori

Suonate suonatori.
Suonate per il gusto del bello.
Suonate per amore
e non per ricchezza.

Suonate suonatori.
Cambiamo questa musica.
Cambiamola questa testa
che è tutta rattoppata.
... e cambia la musica.

E vorrei sentire una voce nuova ...
Ah! Le mani si muovono e la chitarra suona.
E vorrei sentire una voce nuova ...
Ah! Il fiato esce ... Enzo Giliberti. Suona!

Suonate suonatori.

Sunati Sunatura

Sunati sunatura.
Sunati pi bidrizza.
Sunati p'amuri
e no pi ricchizza.

Sunati sunatura.
Canciamu sta sunata.
Canciamula sta testa
ch'è tutta arripizzata
... e cancia la sunata.

E vulissi sentiri 'na vuci nova ...
Ah! Li manu caminanu e la chitarra sona.
E vulissi sentiri 'na vuci nova ...
Ah! Lu ciatu nesci fora ... Enzu Giliberti. Sona!

Sunati sunatura.

Terra di fortuna

Mi hanno detto che arriva la stagione
in cui comprendi il tuo dolore,
guardi nel tuo specchio e cosa vedi:
ciò che sai fare è quel che viene meglio

... ma quando le cose vanno davvero storte
e senti che c'è sangue nelle vene,
se lo volessi davvero
ti risvegliaresti da questo sonno infuocato.

Questa terra è piena di grandi ladri
e c'è molto dolore per le persone.
Potrebbe diventare una terra di fortuna.
Lavora meglio, non si sa mai.

Terra di furtuna

Mi dissiru chi veni la staciuni
chi, quannu li capisci li to peni,
talii 'nta lu to specchiu e soccu viri:
chiddu chi tu sai fari megghiu veni.

... Ma quannu i cosi torti sunnu torti
e senti chi cc'è sangu 'ntra li vini,

s'iddu tu vulissi veramenti
t'arruspigghiassi di stu sonnu ardenti.

Sta terra è china china di latruna
e duluri pi la genti ci nn'è assai.
Putissi addivintari 'na terra di fortuna.
Travagghia megghiu, chi un si sapi mai.

In questa notte nera
(in memoria di Mauro Rostagno)

In questa notte nera
non avere paura del lupo.
In questa notte nera
non avere più paura di te.
In questa notte nera
non avere paura del destino.
In questa notte nera
non avere paura della morte,
non avere paura della vita.
Lui ti chiama e corri.
Senti l'angelo che ti invita.
Lui ti chiama e corri.
Gli rispondi con la tua vita.

In questa notte nera
Non hai avuto paura del lupo.
In questa notte nera
non hai più avuto paura di te.
In questa notte nera
non hai avuto paura del destino.
In questa notte nera
non hai avuto paura della morte,
non hai avuto paura della vita.
Lui ti chiama e corri.
Senti l'angelo che ti invita.
Lui ti chiama e corri.
Gli rispondi con la tua vita.

In questa notte nera
c'è un altro animale nero.
Il lupo se lo porta addosso
ed è senza cuore.
Ha fucile e guanti.
Ha molti soldi
e tutti i potenti non l'abbandonano mai.
In piena campagna,
con un colpo di fucile,
non ti ha ammazzato
e neanche ti ha tolto la libertà.

Da queste campagne,
da queste città,
se vuoi,
questo animale se ne andrà via.

In questa notte nera
...e come lui qui ce n'è molti.
In questa notte nera
ci sono santi che non sono santi.
In questa notte nera
di fucilate nelle campagne.
In questa notte nera
Forza d'Amore smuovi le montagne
e butta giù questi gran ladri.
Ci sono ragazzi che chiedono un po' di fortuna
e vedi che questa gente se ne sbatte le palle.

Fiori, fiori, fiori di tutto l'anno
... e i mafiosi vogliono sempre sangue.
Scatenalo, scatenalo questo cuore,
che non può più stare incatenato.

Da queste campagne,
da queste città,
se vuoi,
questo animale se ne andrà via.

Dintra sta notti niura

Dintra sta notti niura
'un ti scantari di lu lupu.
Dintra sta notti niura
'un ti scantari cchiù di tia.
Dintra sta notti niura
'un ti scantari di la sorti.
Dintra sta notti niura
'un ti scantari di la morti,
'un ti scantari di sta vita.
Iddu ti chiama e curri.
Senti l'ancilu c'ammita.
Iddu ti chiama e curri.
Ci rrispunnì ca to vita.

Dintra sta notti niura
'un ti scantasti di lu lupu.
Dintra sta notti niura
'un ti scantasti cchiù di tia.
Dintra sta notti niura
'un ti scantasti di la sorti.

Dintra sta notti niura
'un ti scantasti di la morti,
'un ti scantasti di sta vita.
Iddu ti chiama e curri.
Senti l'ancilu c'ammita.
Iddu ti chiama e curri.
Ci rrispurni ca to vita.

Dintra sta notti niura
c'è n'altu armalu niuru.
U lupu l'avi 'ncoddu
e senza cori è.
Avi fucili e guanti.
Avi munita assai
e tutti li putenti
ni l'abbannunanu mai.
Mmenu a li campagni
e cu nna scupittata
un t'astutau la luci,
mancu la libbirtà.

Dimmenu a sti campagni,
dimmenu a sti città,
si voi st'armalu pigghia e sinni va.

Dintra sta notti niura
...e comu a iddu cca ci nn'è tanti.
Dintra sta notti niura
ci sunnu santi chi un sunnu santi.
Dintra sta notti niura
...di scupittati 'nta li campagni
Dintra sta notti niura
...Forza d'Amuri smovi muntagni
e scoppali 'nterra sti latruna.
Ci su picciotti c'addumannanu n'anticchia di fortuna
e viri chi sta genti sinni sbatti li cugghiuna.

Ciuri, ciuri, ciuri di tuttu l'annu
...e li mafiusa vonnu sempri sangu
Scatinalu, scatinalu stu cori,
ca 'ncatinatu nun ci pò cchiù stari.

Dimmenu a sti campagni,
dimmenu a sti città,
si voi st'armalu pigghia e sinni va.